



o ~ i !



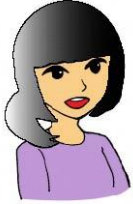
ベトナム語

Phát hành: Trung tâm giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya (UIP)
 Biên tập: Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya NPO (UCIA)
 Điện thoại. 028-616-1563 Fax. 028-616-1568
 E-mail: u1820@city.utsunomiya.tochigi.jp
 Địa chỉ: Tầng 5 Utsunomiya Omotesando Square,
 Utsunomiya -shi, Baba -Doori 4-1-1



Mục lục Trang 2: Đề phòng nhiễm Virut chủng mới Corona! Lời nhắn từ chủ tịch Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya (UCIA), Trang 3: Hãy dành thời gian vui vẻ ở nhà cùng con cái, chung tay hạn chế rác thải sinh hoạt!
 Trang 4: Công viên Shinmori thành phố Utsunomiya...

Đến Oya tìm lịch sử của đá



Ở thành phố Utsunomiya có thị trấn tên là Oya nổi tiếng về đá Văn hóa đá của Oya được công nhận là di sản của Nhật Bản vào tháng 5 năm 2018. Nơi đây được ví như “chuyến đi tìm bí mật của cung điện dưới lòng đất” hay “Hoi thờ văn hóa đá Oya trong lòng thành phố Utsunomiya”. Ngày xưa, khi phát hiện ra núi đá khổng lồ Oya, người ta đã phát hiện ra chùa, tượng phật quan âm, cả hang đá khổng lồ Oya. Gần đây, khách du lịch tới thăm ngày càng đông và còn có cả quán cà phê để phục vụ. Hôm nay, chúng tôi sẽ giới thiệu tour du lịch Oya nhé.

Để đến được Oya, hãy đi bằng xe bus Kanto, hướng “Tateiwa” tại cổng phía tây của ga JR Utsunomiya. Khoảng 30 phút thì xuống xe ở điểm dừng “Oyakannonmae” (Phí xe bus là 460 yên). Trường hợp đi bằng xe riêng thì có bãi đỗ xe miễn phí Oya của thành phố

① Mỏ đá Tengu



Khi xuống xe bus, đi bộ khoảng 3 phút sẽ nhìn thấy mỏm đá được “thần núi” Tengu ném xuống.

② Tượng phật quan âm hòa bình



Là tượng quan âm có chiều cao 27m, với toàn bộ bàn tay được chế tác từ vách đá thiên nhiên vốn là tường đá tự nhiên xung quanh. Bức tượng quan âm được hoàn thành vào năm 1954, là nơi để cầu nguyện cho hòa bình thế giới và những người đã hy sinh vì chiến tranh.

③ Tượng đá Mẹ con Ếch



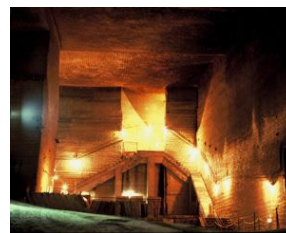
Là bức tượng tái hiện truyền thuyết ngày xưa khi thị trấn Oya bị một đàn ong khổng lồ tấn công, “Mẹ con ếch” xuất hiện và bảo vệ người dân.

④ Chùa Oya, tượng Quan Âm



Chùa Oya được cho rằng được xây dựng bởi đại sư Koubou từ năm 810. Tượng phật Quan Âm (Tượng phật Quan Âm đứng nghìn tay), ở đây cũng được coi là một trong những bức tượng đá xây dựng vào thời kỳ đầu của thời đại Heian (Từ năm 794 ~ 1185). Phí vào tham quan là 500 yên.

⑤ Thư viện tài liệu về Oya



Ở sâu trong lòng đất là một khu tàn tích của mỏ đá Oya trải rộng tới 2 vạn mét vuông. Nhiệt độ ở đây luôn là 8 độ c và có những nơi sâu tới 60m, tạo một không gian tuyệt vời với không khí thoáng ngợp. Nơi đây giúp chúng ta liên tưởng tới những thần điện cổ đại ở Rome và có tiếng vọng âm thanh tốt nên thường được dùng làm nơi tổ chức hòa nhạc và diễn kịch. Phí vào cửa dành cho người lớn là 800 yên.

⑥ Công viên phong cảnh Oya



Là công viên có thể ngắm nhìn cảnh sắc kỳ lạ liên tiếp của tường đá trong tầng đá Oya. Nằm ở phía nam của tầng đá dọc theo dòng sông Sugata. Nơi đây có thể ngắm nhìn vách đá Otome đẹp hùng vĩ.

※④・⑤ có thể nghỉ không theo định kỳ nên trước khi đi hãy xác nhận giờ mở cửa.

Phòng chống lây nhiễm virus chủng mới Corona!

Để phòng chống nhiễm virus chủng mới Corona, việc rửa tay thường xuyên và đeo khẩu trang là hết sức cần thiết.

Đặc biệt cần chú ý chỗ đông người, nơi có nhiều người trao đổi, hội họp, thông khí xấu.

Ngoài ra, việc đảm bảo cho từng người, từng cá nhân mạnh khỏe cũng rất quan trọng. Hãy luôn chú ý ăn, ngủ đủ và vận động thích hợp để bảo đảm sức khỏe.

Khi cảm thấy không được khỏe hãy:

- Ngừng ra ngoài
- Đo nhiệt độ thường xuyên



Hãy liên lạc ngay khi có những biểu hiện sau

- ▽ Có triệu chứng cúm và sốt hơn 37.5 độ liên tục trên 4 ngày.
- ▽ Có cảm giác khó thở và mệt mỏi rõ rệt.
- ※ Những người cao tuổi, phụ nữ có thai hoặc những người có tiền sử bệnh về hô hấp thì các triệu chứng trên tiếp tục 2 ngày cần phải liên lạc ngay.

Trung tâm tư vấn dành cho người tiếp xúc và người về từ vùng dịch

(Ban phòng chống bệnh, bảo vệ sức khỏe Trung tâm y tế cộng đồng)

Địa chỉ liên lạc trong trường hợp khẩn cấp:

- Ngày thường: 8:30~17:15 ☎ 028-626-1114
- Đêm, ngày T7, CN, ngày nghỉ ☎ 028-626-1135

Đường dây nóng:

- Nhận 24 giờ hàng ngày: ☎ 028-678-8282
- 18 ngôn ngữ, 3 phiên dịch thường trực

[Lời nhắn từ chủ tịch Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya (UCIA)]



Chúng ta cùng nỗ lực phòng chống dịch virus corona chủng mới

Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya NPO Chủ tịch Usui Yoshiko

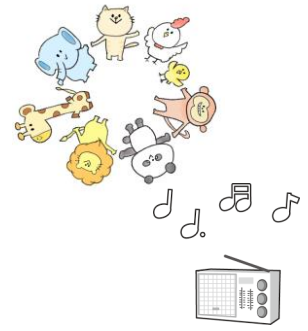
Kể từ khi chúng ta nghe tin về virus chủng mới Corona cho tới nay đã được hơn 3 tháng. Có lẽ không có ai trong chúng ta có thể tưởng tượng tới tình trạng hiện nay.

Bây giờ, việc chúng ta có thể làm là: ở nhà! Hạn chế tối thiểu tiếp xúc xã hội và luôn ý thức bảo vệ sức khỏe tinh thần, thể chất của bản thân. Hãy đừng lãng phí mà dành thời gian tối đa cho những việc mà bình thường cuộc sống bận rộn chúng ta chưa thể làm được. Đây cũng là cơ hội để chúng ta nhìn nhận lại ý nghĩa cuộc sống mà hàng ngày chúng ta đã phấn đấu từ trước tới nay. Xung quanh chúng ta chắc chắn sẽ có những người nước ngoài đang lo lắng. Đó là những người vừa đang lo lắng cả tình hình Nhật Bản hiện tại, vừa đang bất an về gia đình, bạn bè ở tổ quốc. Xin hãy nghĩ tới những con người như vậy. Họ vẫn thường xuyên cần sự tư vấn của hiệp hội giao lưu quốc tế. Virus đang gây thiệt hại to lớn ở khắp nơi. Thật là đáng tiếc chúng ta chỉ có một thế giới. Và kinh nghiệm của những nước đang kiểm chế hiệu quả việc ngăn chặn virus bùng phát không phải là một hành động nào đó của chính phủ mà là ý thức, hành động của từng người dân. Đó chính là sự tin tưởng, giúp đỡ lẫn nhau trong cộng đồng. Hãy cùng quan tâm, để ý tới bản thân và những người khác để vượt qua cục diện khó khăn hiện nay. Để chúng ta lại tiếp tục gặp nhau bằng những nụ cười và niềm tin phía trước.

Dành thời gian cho trẻ em nhé!

☺ Có thể cùng trẻ đọc truyện tranh online miễn phí

- Sân chơi truyện tranh <https://ehon.alphapolis.co.jp/>
- Trang chuyện thiếu nhi miễn phí <http://www.e-douwa.com/>
- Trang đọc truyện tranh miễn phí PIBO <http://pibo.jp/>
- Cửa hàng sách với những câu chuyện kỳ lạ miễn phí trên trang web https://www.fukuinkan.co.jp/detail_contents/?id=85



☺ Dưới đây là các chương trình radio dành cho trẻ em. Các chương trình phát thanh tập trung vào kỹ năng nghe này sẽ giúp trẻ rèn luyện kỹ năng nghe. Mọi người đừng bỏ lỡ nhé! Chương trình phát thanh dành cho trẻ em

Tên chương trình	Trang web	Thời gian phát sóng
Đài phát thanh NHK số 2 「Ohanashi detekoi」	https://www4.nhk.or.jp/detekoi/	Thứ 2,3,4 hàng tuần: 9:30~9:45
Đài phát thanh NHK số 1 「Tư vấn điện thoại về khoa học cho trẻ」	https://www4.nhk.or.jp/kodomoq/	Chủ nhật hàng tuần: 10:05~11:50



Hạn chế, giảm rác sinh hoạt !

Chương trình hỗ trợ một phần chi phí mua máy (đã mua) xử lý rác thải sinh hoạt. Tối đa là 30.000 yên.



Sử dụng ứng dụng phân loại rác trên điện thoại: 「San A~ru」

1. Máy xử lý rác thải sinh hoạt chạy điện

Hỗ trợ 1/2 chi phí mua máy, tối đa là 30.000/1 máy (mỗi gia đình chỉ hỗ trợ 1 máy).

2. Máy xử lý rác thải sinh hoạt không dùng điện (thùng ủ vi sinh...)

Hỗ trợ 1/2 chi phí mua máy, mỗi thùng chứa hỗ trợ tối đa là 5000 yên (mỗi gia đình hỗ trợ mua tối 3 thùng).

☐ Đối tượng

Những người đáp ứng các điều kiện dưới đây:

- ① Những người có đăng ký hộ khẩu trong thành phố
- ② Những người đã mua máy xử lý rác 1,2 ở trên
- ③ Người không thuộc diện nộp thuế thành phố

☐ Một số lưu ý khác

Mọi thông tin chi tiết và phương pháp đăng ký hãy xem trên trang web của thành phố, hoặc liên lạc tới ban xử lý, giảm thiểu rác: ☎ 028-632-2413

☐ Có rất nhiều chức năng tiện lợi

- ▽ Có thể xem lịch thu rác, ngày tập trung rác (Ngày thu rác phân loại) dưới hình thức lịch.
- ▽ Có chuông thông báo ngày thu rác để phòng trường hợp quên đổ rác.
- ▽ Có thể xem từ điển phân loại rác, tìm kiếm mục rác phân loại, cách phân loại, cách tập trung và đổ rác.
- ▽ Ngôn ngữ: Có tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn
- ▽ Có biểu đồ, bản đồ liên lạc, giải đáp thắc mắc về cách phân loại rác
Có thể xem các vị trí đặt thiết bị thu gom rác đặc biệt. Ví dụ như thu gom dầu ăn dùng thừa...

QRCode



iPhone Android

Công viên Shinrin Utsunomiya



Công viên Shinrin Utsunomiya có trung tâm làm đập nước Akagawa, là nơi có thể tổ chức nhiều hoạt động ngoài trời như leo núi, đạp xe, tổ chức tiệc nướng ngoài trời hay cắm trại. Đây cũng là nơi có rất nhiều các loại cây và hoa, có thể đáp ứng nhu cầu tìm hiểu rừng và khám phá tự nhiên.

【Địa chỉ】 : 〒321-0342 1074-1 Fukukamachi, thành phố Utsunomiya, tỉnh Tochigi

【Địa chỉ liên lạc】 ☎ 028-652-3450

【Trang web】 <http://forestpark-utsunomiya.jp/>

【Hướng dẫn giao thông】 ① Trường hợp đi bằng xe hơi : Từ ga JR Utsunomiya khoảng 40 phút

② Trường hợp đi bằng xe bus : Điềm lên xe bus số 6 tại ga JR Utsunomiya, lên xe bus đi hướng Arahari, Kanumai. (khoảng 30 phút) , xuống xe ở cổng vào công viên Shinrin, đi bộ thêm khoảng 3 km.



Đi bộ một chút để thay đổi không khí nhé.

Dịch vụ của trung tâm giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya (UIP)



Dịch vụ phiên dịch tình nguyện

Tư vấn tổng hợp cho người nước

(Từ tháng 4 bắt đầu có tư vấn bằng tiếng Việt.)

		Tiếng TBN, tiếng BDN	Tiếng Việt	Tiếng Trung	Tiếng Thái	Tiếng Anh
UIP ☎028-616-1564	15:00-18:00	Thứ 2	Thứ 2 tuần 1, 3	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 6
		Chủ nhật tuần 4 (Theo lịch hẹn trước)				
Shiyakusho ☎028-632-2834 (Chỉ theo giờ quy định)	9:00-12:00	Thứ 5	—	Thứ 5 tuần 2	—	—
	14:00-17:00	Thứ 5	Thứ 5 tuần 2	—	Thứ 5 tuần 1	Thứ 5 tuần 3
Tư vấn hành chính tổng hợp: ☎028- 616-1564	15:00-17:00	Thứ 2 tuần 3				

Để hỗ trợ những người khó khăn trong giao tiếp, chúng tôi có dịch vụ cử phiên dịch tình nguyện đi cùng tới các cơ quan hành chính (Ủy ban nhân dân hoặc cục quản lý xuất nhập cảnh...)

- ▶ 8:30-19:00 Từ thứ 2~chủ nhật
- ▶ Mỗi lần (2 tiếng) 2000 yên
- ▶ Hãy tới ban giao lưu quốc tế viết đơn, đăng ký và trả tiền để sử dụng dịch vụ nhé.

Báo tháng O~i! được phát hành bằng tiếng Nhật dễ hiểu, tiếng Anh, tiếng Trung, Tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Thái và tiếng Việt Nam. Được đăng tải công khai trên trang web của Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố : <http://www.ucia.or.jp>. Tại đây, có thể đọc các bài đã đăng trước đó nữa nhé.

Người cung cấp minh họa trang 1 : Usui Yurika, Nemoto Natsuki